

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 2.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Freitag, 20. Januar 1865.

VENDEREDI, 20 janvier 1865.

Beschluß, betreffend die Schließung der Jagd.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 7.
Juli 1845 über die Jagd, so wie der übrigen die-
sen Gegenstand betreffenden Verfügungen;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef, vom
18. dieses Monates;

Beschließt:

Art. 1.

Der Schluß der Jagd auf einheimisches Wild
ist auf Mittwoch, den 1. Februar künftig, festge-
setzt.

Art. 2.

Die Jagd auf Sumpfs- und Zugvögel darf bis
zu anderweiter Verfügung ausgeübt werden.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll in den 2. Theil des
„Memorial“ eingerückt und außerdem in allen
Städten und Gemeinden des Großherzogthums
veröffentlicht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 19. Januar 1865.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

II.

Arrêté relatif à la clôture de la chasse.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DES
TRAVAUX PUBLICS;

Vu l'article 3 de la loi du 7 juillet 1845 sur
la chasse, et les autres dispositions touchant cette
matière;

Sur le rapport de M. le garde-général en chef
des forêts du 18 de ce mois;

Arrête :

Art. 1^{er}.

La clôture de la chasse au gibier indigène est
fixée au mercredi, 1^{er} février prochain.

Art. 2.

La chasse aux oiseaux aquatiques et de pas-
sage restera ouverte jusqu'à disposition ulté-
rieure.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, se-
conde partie, et il sera en outre publié et affiché
dans toutes les villes et communes du Grand-
Duché.

Luxembourg, le 19 janvier 1865.

Le Directeur-général de l'intérieur
et des travaux publics,

E. SIMONS.

2

**Beschluß, wodurch die Jagd einstweilen unter-
sagt wird.**

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht des Art. 9 des Gesetzes vom 7.
Juli 1845 über die Jagd und der Art 2 und 3
des Königl.-Großh. Beschlusses vom 22. October
1842;

In Erwägung, daß es wegen des Schnees an-
gemessen erscheint die Jagd einstweilen zu unter-
sagen;

Beschließt:

Art. 1.

Die Jagd ist im Großherzogthum Luxemburg
vom 22. des laufenden Monats Januar ab und
einschließlich dieses Tages einstweilen untersagt.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß tritt mit besagtem
Tage in Kraft; derselbe soll in den 2. Theil des
„Memoriale“ eingerückt und außerdem in allen
Städten und Gemeinden des Landes veröffentlicht
und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 20. Januar 1865.

Der General-Director des Innern und
der öffentlichen Bauten,
E. SIMONS,

Bekanntmachung. — Notariat.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniss ge-
bracht, daß Hr. Valentin Delvaux, Notar zu
Weiswampach, zum definitiven Depositär der Ur-
kunden des vormaligen Notars Hrn. Nikolaus
Delvaux von Weiswampach ernannt worden ist.

Luxemburg, den 18. Januar 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. VANNERUS.

**Arrêté portant interdiction momentanée de
la chasse.**

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ET DES
TRAVAUX PUBLICS;

Vu l'art. 9 de la loi du 7 juillet 1845 sur la
chasse, et les art. 2 et 3 de l'arrêté royal grand-
ducal du 22 octobre 1842;

Considérant qu'à raison du temps de neige,
il convient d'interdire momentanément la chasse;

Arrête:

Art. 1^{er}.

La chasse est momentanément interdite dans
le Grand-Duché de Luxembourg, à partir de di-
manche, 22 du mois de janvier courant, inclu-
sivement.

Art. 2.

Le présent arrêté sera obligatoire à partir du
dit jour inclusivement; il sera inséré au *Mémo-
rial*, seconde partie, et il sera en outre publié et
affiché dans toutes les villes et communes du
pays.

Luxembourg, le 20 janvier 1865.

Le Directeur-général de l'intérieur
et des travaux publics,
E. SIMONS.

Avis.

Il est porté à la connaissance du public que
le sieur Valentin Delvaux, notaire à la résidence
de Weiswampach, a été désigné comme dépositaire
définitif des minutes du sieur Nicolas Del-
vaux, notaire démissionnaire, demeurant au dit
Weiswampach.

Luxembourg, le 18 janvier 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Den Brief-, Personen- und Gütertransportdienst zwischen Ettelbrück und Arlon habe ich vom Donnerstag, 19. dieses Monats, ab geregelt, wie folgt:

Arlon — Ettelbrück.

Abfahrt von Arlon	5 Uhr Morgens;
Ankunft zu Oberpallen	5 " 30 "
" Redingen	6 " 15 "
" Grosbous	7 " 45 "
" Feulen	8 " 30 "
" Ettelbrück	9 " 00 "

Ettelbrück — Arlon.

Abfahrt von Ettelbrück	4 Uhr Abends;
Ankunft zu Feulen	4 " 30 "
" Grosbous	5 " 15 "
" Redingen	6 " 45 "
" Oberpallen	7 " 30 "
" Arlon	8 " 00 "

Luxemburg, den 13. Januar 1865.

Der General-Director der Justiz,
G. VANNERUS.

Avis. — Postes.

Je viens de régler comme suit, à partir du jeudi 19 de ce mois, le service du transport des dépêches et de messageries entre Ettelbruck et Arlon:

Arlon. — Ettelbruck.

Départ d'Arlon à 5 heures du matin;
arrivée à Oberpallen à 5 " 30 "
" à Redange à 6 " 15 "
" à Grosbous à 7 " 45 "
" à Feulen à 8 " 30 "
" à Ettelbruck à 9 " 00 "

Ettelbruck. — Arlon.

Départ d'Ettelbruck à 4 heures du soir;
arrivée à Feulen à 4 " 30 "
" à Grosbous à 5 " 15 "
" à Redange à 6 " 45 "
" à Oberpallen à 7 " 30 "
" à Arlon à 8 " 00 "

Luxembourg, le 13 janvier 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 13. Januar c. ist Hr. Johann Baptist Guirsch, wohnhaft zu Mersch, ermächtigt worden, seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg, den 18. Januar 1865.

Der General-Director der Justiz,
G. VANNERUS.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 13 janvier courant, le sieur Jean-Baptiste Guirsch, demeurant à Mersch, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 18 janvier 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

In Folge einer Mittheilung des Königl.-Preussischen Finanz-Ministeriums soll im Mai d. J. in Dublin eine internationale Industrie- und Gewerbeausstellung eröffnet werden.

Um den diesseitigen Gewerbetreibenden und Künstlern die Betheiligung an dieser Ausstellung zu erleichtern, soll für diejenigen Gegenstände, welche zur Ausstellung ausgehen, beim Wiedereinkange die Zollfreiheit zugesprochen werden, wenn diejenigen Bedingungen erfüllt sind, über welche sich die Regierungen der Zollvereinsstaaten nach Ausweis des §. 59 Nr. 17 litt. a. des Hauptprotokolls der 15. General-Conferenz vereinigt haben.

Ueber jene Bedingungen können die Betheiligten bei dem hiesigen Haupt-Zollamte Aufschluß erhalten.

Luxemburg, den 9. Januar 1865.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.